



Riester

The familiar way

Gebrauchsanweisung

Stethoskope

Instructions

Stethoscopes

Mode d'emploi

Stéthoscopes

Instrucciones para el uso

Fonendoscopios

Инструкция по эксплуатации

Стетоскопы

Istruzioni per l'uso

Stetoscopi

CE

All Models

www.ri-med.ru (495)509-41-88

1. Информация, с которой важно ознакомиться перед использованием

Вы приобрели высококачественный стетоскоп фирмы RIESTER, который изготовлен в соответствии с нормами 93/42 ЕЭС и подвергается постоянному контролю качества.

Головки изготовлены на станках с ЧПУ, что обеспечивает высочайшую точность обработки и постоянно высокий уровень качества.

- Неохлаждаемые кольца обеспечивают не только более приятные ощущения для пациентов, но и улучшают акустику.
- Спиральная структура поверхности стетоскопа ri-rap® обеспечивает оптимальное прилегание поверхности.
- Стетоскопы фирмы RIESTER обеспечивают точное прослушивание взрослых, детей и даже новорожденных младенцев.
- Все стетоскопы поставляются с набором запасных частей.
- Дополнительную информацию см. в руководстве по эксплуатации.

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации перед использованием прибора и сохраните его. Если у Вас возникнут вопросы, то мы охотно на них ответим. Наш адрес Вы найдете на последней странице данной инструкции. Адрес ближайшего авторизованного дилера мы сообщим Вам по Вашему запросу.

Просим Вас помнить о том, что безупречное функционирование стетоскопа обеспечивается только в том случае, если используются запасные части и принадлежности только фирмы RIESTER.



Значение символа на упаковке:

Внимание! Ознакомьтесь с сопроводительными бумагами.

2. Низкие/высокие частоты



Посредством поворачивания головки устанавливается сторона с мембраной (высокие частоты) или сторона с воронкой (низкие частоты).

При прослушивании обязательно следите за хорошим прилеганием поверхности стетоскопа к телу.

При измерении давления головка, повернутая мембраной вниз, может быть частично засунута под манжету.

По закрытому/открытому отверстию ворони можно сразу же понять, какая сторона является активной. После того, как наушники вставлены в уши, можно легонько провести пальцем по мембране, что позволит понять, активна ли мембрана.

В случае с моделью **ri-rap®** малая сторона с мембраной может по выбору перестраиваться в открытую воронку. Воронки различных размеров находятся в комплекте запчастей.

3. Настройка и надевание наушников



Следите за тем, чтобы наушники располагались под анатомически правильным углом, то есть наушники должны быть слегка направлены вперед (см. рис. А).

Рис. А

В случае с моделями **duplex®**, **duplex® baby**, **duplex® neonatal**, **anestophon®** и **ri-rap®** угол установки ушных наконечников может устанавливаться индивидуально посредством поворачивания наушников. Ушные оливки располагаются правильно в том случае, если они полностью прилегают по направлению к наружному слуховому проходу и оптимально задерживают внешние шумы. Мягкие ушные оливки фирмы **RIESTER** подходят для этого особенно хорошо.

Если пружинный эффект наушников является для Вас слишком сильным или слабым, необходимо предпринять описанные ниже действия:



Если пружинный эффект является слишком слабым, возьмите наушники и сожмите их вместе, как показано на рисунке В.

Рис. В



Если пружинный эффект является слишком сильным, возьмите наушники и разведите их, как показано на рисунке С.

Рис. С

4. Замена мембран и ушных олив

Для замены мембраны зажмите неохлаждаемое кольцо между большим и указательным пальцами и снимите его с головки стетоскопа. Положите неохлаждаемое кольцо плоской стороной на ровную поверхность и вставьте мембрану надписью вверх в неохлаждаемое кольцо. Возьмите неохлаждаемое кольцо с мембраной и вдавите его в головку стетоскопа.

Для замены ушных олив их необходимо повернуть против часовой стрелки и снять с наушника. Для того, чтобы надеть новую ушную оливу на наушник, ее следует поворачивать по часовой стрелке.

5. Рекомендации по уходу

Весь стетоскоп можно протирать тряпочкой, которая слегка смочена спиртом или мыльным раствором.

Внимание:

Не погружайте стетоскоп в жидкость и не подвергайте его стерилизации.

Для очистки и дезинфекции стетоскопов не используйте растворы на основе фенола.

Показатель концентрации водородных ионов используемых растворителей должна быть в пределах от 4,5 до 10

6. Техническое обслуживание

Стетоскопы фирмы RIESTER и принадлежности к ним не нуждаются в специальном техническом обслуживании. Если стетоскоп по каким-то причинам необходимо проверить, пришлите его нам или лицензированному дистрибьютору фирмы RIESTER, который располагается вблизи от Вас. Адрес дилера мы сообщим Вам по Вашему запросу.

7. Запасные части и принадлежности

Мембраны: duplex®, duplex® de luxe®, cardiophon, tristar®

11042 Ø 45 мм, в упаковке по 10 штук

11050 Ø 34 мм, в упаковке по 10 штук

duplex® baby, duplex® de luxe® baby, tristar®

11052 Ø 34 мм, в упаковке по 10 штук

duplex® neonatal, duplex® de luxe® neonatal, tristar®

11051 Ø 26 мм, в упаковке по 10 штук

Неохлаждаемые
кольца:

duplex®, duplex® de luxe®, cardiophon, tristar®

11140 Ø 48 мм
11141 Ø 35,8 мм

duplex® baby, duplex® de luxe® baby, tristar®

11141 Ø 35,8 мм
11143 Ø 28 мм

duplex® baby neonatal, duplex® de luxe® neonatal,
tristar®

11143 Ø 28 мм
11144 Ø 22 мм

ri-rap®

11120 комплект запасных частей

1. Importanti informazioni prima dell'uso

Avete acquistato uno stetoscopio RIESTER di alta qualità, realizzato ai sensi della direttiva 93/42 CEE e sottoposto a costanti controlli di qualità.

I padiglioni sono prodotti secondo la tecnica di precisione CNC e garantiscono pertanto un livello di qualità costante.

- Gli anelli di protezione contro il freddo non soltanto garantiscono un impiego gradevole per il paziente, ma offrono anche migliori caratteristiche acustiche.
- Nello stetoscopio ri-rap® la struttura superficiale a spirale assicura un adattamento ottimale.
- Il programma di stetoscopi Riester offre tutte le possibilità per la perfetta auscultazione di adulti, bambini e persino neonati.
- Tutti gli stetoscopi vengono forniti con ricambi.
- Per ulteriori avvertenze, si rimanda alle presenti istruzioni per l'uso.

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare lo strumento e di conservarle con cura per futuro riferimento.

Non esitate a contattarci in caso di dubbi o domande. Il nostro indirizzo si trova sull'ultima pagina delle presenti istruzioni; saremo lieti di fornirvi l'indirizzo del rivenditore autorizzato Riester a Voi più vicino, qualora ne facciate richiesta.

Si ricorda che il perfetto funzionamento degli stetoscopi può essere assicurato soltanto se si utilizzano esclusivamente accessori originali Riester.



Significato del simbolo riportato sulla scatola pieghevole:
Attenzione, leggere attentamente la documentazione!

2. Basse / alte frequenze



Ruotando il padiglione si regola il lato della membrana (alte frequenze) o della campana (basse frequenze).

Durante l'auscultazione, fare assolutamente attenzione che l'adattamento superficiale risulti ottimale.

Durante la misurazione della pressione, è possibile spostare verso il basso il padiglione con il lato della membrana, portandolo parzialmente al di sotto della fascetta.

In corrispondenza dell'uscita della campana aperta/chiusa, potete riconoscere subito qual è il lato attivo. Dopo avere applicato l'archetto, toccando leggermente la membrana è possibile rilevare anche acusticamente se la membrana è attiva.

Nel modello ri-rap® si può convertire, a scelta, il lato piccolo della membrana in una campana aperta. Tra gli accessori forniti in dotazione potete trovare anche campane di diverse misure.

3. Regolazione / posizionamento dell'archetto



Fig. A

Si prega di fare attenzione che gli archetti siano regolati sull'angolo anatomicamente corretto, cioè vanno applicati in modo da essere leggermente orientati in avanti (cfr. Fig. A).

Nei modelli duplex®, duplex® baby, duplex® neonatal, anestophon® e ri-rap®, l'angolo può essere impostato individualmente ruotando l'archetto.

Le olive sono posizionate correttamente se si trovano completamente in direzione del canale uditivo e schermano in modo ottimale i rumori provenienti dall'esterno. Le olive morbide Riester sono particolarmente indicate a questo scopo.

Se l'effetto della molla dell'archetto vi sembra troppo debole o troppo forte, procedete come segue:



Fig. B

Se la molla è regolata troppo morbida, prendete i due archetti e premeteli uno contro l'altro, come illustrato nella Fig. B.



Fig. C

Se la molla è regolata troppo rigida, prendete i due archetti e allontanateli, come illustrato nella Fig. C.

4. Sostituzione di membrana e oliva

Per sostituire la membrana, afferrare l'anello di protezione contro il freddo tra pollice e indice ed estrarlo dal padiglione.

Posizionare l'anello su un supporto piano con il lato piatto rivolto verso il basso e inserire la membrana nell'anello con il lato stampato rivolto verso l'alto. Prendere l'anello di protezione con la membrana e inserire sul padiglione esercitando una certa pressione.

Per sostituire le olive, estrarle dall'archetto ruotandole in senso antiorario. Inserire le nuove olive sul padiglione ruotandole in senso orario.

5. Avvertenze per la cura dello strumento

L'intero stetoscopio può essere pulito con un panno con un po' d'alcool o acqua saponata.

Attenzione:

Non immergere lo stetoscopio in liquidi e non sottoporlo a nessun processo di sterilizzazione.

Per disinfettare e pulire i stetoscopi è vietato usare disinfettanti a base di fenolo. Il valore pH per i prodotti di pulizia deve trovarsi tra i 4,5 e 10.

6. Manutenzione

Lo stetoscopio RIESTER e i relativi accessori non necessitano di una particolare manutenzione. Se si deve sottoporre a controllo lo stetoscopio per qualsiasi motivo, inviatelo a noi o a un rivenditore RIESTER autorizzato vicino alla Vostra sede, di cui saremo lieti di inviarVi un elenco su Vostra richiesta.

7. Ricambi e accessori

Membrane: duplex®, duplex® de luxe®, cardiophon, tristar®
11042 Ø 45 mm conf. da 10 pz.
11050 Ø 34 mm conf. da 10 pz.
duplex® baby, duplex® de luxe® baby, tristar®
11052 Ø 34 mm conf. da 10 pz.
duplex® neonatal, duplex® de luxe® neonatal, tristar®
11051 Ø 26 mm conf. da 10 pz.

Anelli di protezione contro il freddo:

duplex®, duplex® de luxe®, cardiophon, tristar®
11140 Ø 48 mm
11141 Ø 35,8 mm
duplex® baby, duplex® de luxe® baby, tristar®
11141 Ø 35,8 mm
11143 Ø 28 mm
duplex® neonatal, duplex® de luxe® neonatal, tristar®
11143 Ø 28 mm
11144 Ø 22 mm
ri-rap®
11120 Set ricambiè

Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O., Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel, Stirnlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope | Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer | Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung | Lungendruckmessgeräte | Dynamometer | Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente | Arztkoffer/ -taschen

Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter www.riester.de.

Riester offers a large selection of products in the areas of

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors, Head lights, Examination lights | Laryngoscopes | Gynaecological instruments | Percussion hammers | Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50). Or online under www.riester.de.



Rudolf Riester GmbH

P.O. Box 35 • DE-72417 Jungingen
Germany

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

info@riester.de • www.riester.de

All Models